

Для любімых



дзетак

ЖЫЛА-БЫЛА КАЗКА



УДК 821(100)-93-343.4

ББК 83.84(0)-445

Ж94

Серыя заснавана ў 2018 годзе

Мастак *С. Самсоненка*

Пераклад з рускай мовы і літаратурная апрацоўка:

А. Емяльянаў-Шыловіч, Н. Бабіна, М. Адамчык

Ж94

Жыла-была казка/ перакл. з руск. мовы і літ. апрац: А. Емяльянаў-Шыловіч, Н. Бабіна, М. Адамчык – Мінск: Харвест, 2018. – 384 с.: іл. – («Для любімых дзетак»).

ISBN 978-985-18-4372-1

УДК 821(100)-93-343.4

ББК 83.84(0)-445

ISBN 978-985-18-4372-1

© «Русіч», 2017

© Пераклад. Афармленне.

ООО «Харвест», 2018



МУЖЫК І МЯДЗВЕДЗЬ

Паехаў неяк мужык на поле рэпу сеяць, а поле блізка было ад лесу. Выйшаў з лесу мядзведзь і кажа:

– Мужык, гэі мужык, я цябе з’ем!

– Не еш мяне, мядзведзь, паспее рэпа – аддам я табе вяршкі, а сабе, так ужо і быць, вазьму карэньчыкі.

Пагадзіўся мядзведзь:







– Хай па-твойму будзе. Але калі падманеш – больш у лес па дровы не ездзі, а то кепска табе будзе.

Увосень вырасла рэпа вялікая ды салодкая. Прыехаў мужык па ўраджай, а мядзведзь яго ўжо чакае:

- Давай, мужык, рэпу дзяліць, як умаўляліся.
- Давай: табе вяршкі, а мне карэньчыкі.



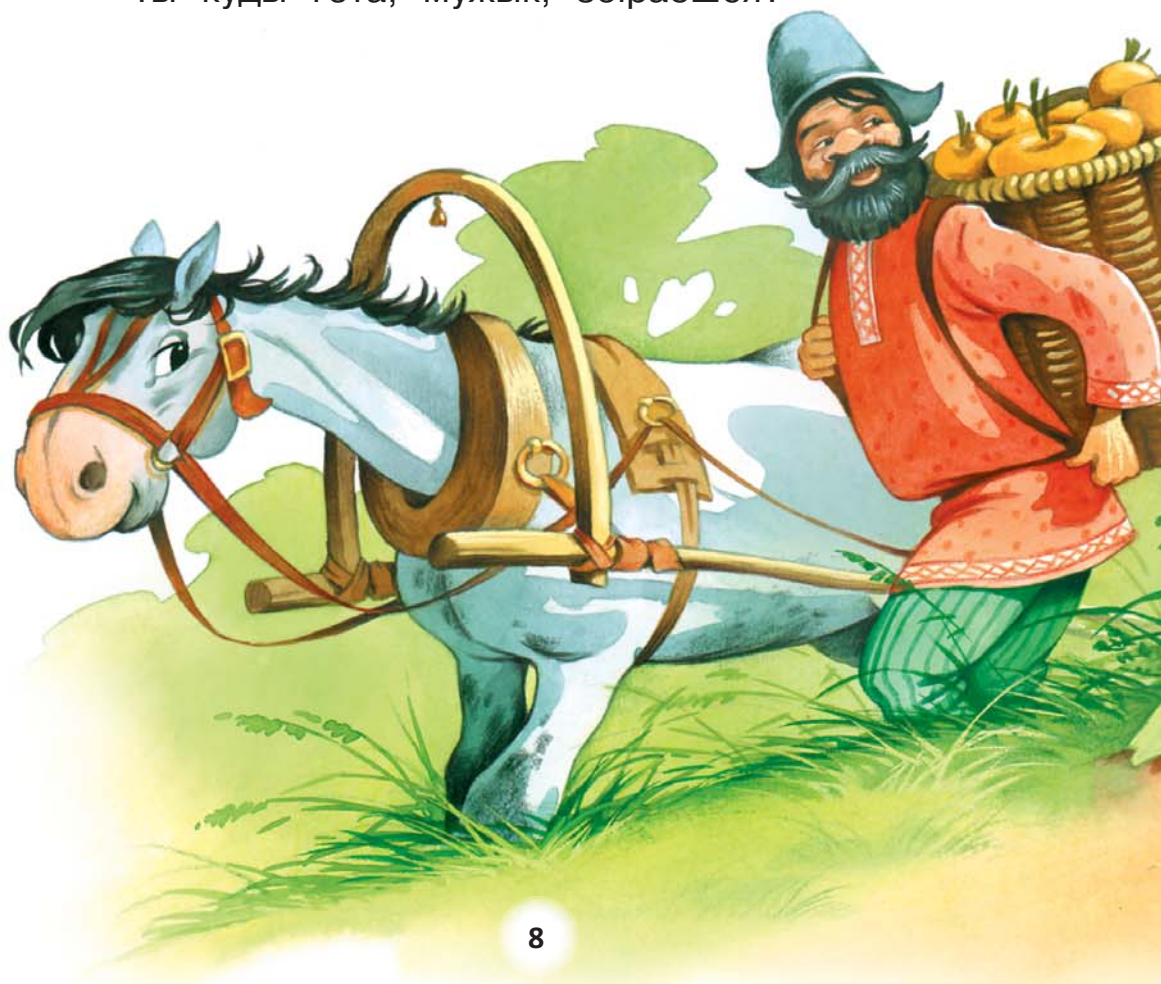


Аддаў мужык мядзведзю ўсё бацвінне, а рэпу сабе пакінуў. Мядзведзь лісце пажаваў дый выплюнуў, надта ўжо яно гаркавае было.

А мужык накідаў рэпы цэлыя драбіны і паехаў у мястэчка на кірмаш.

Тут яго мядзведзь і пытае:

– Ты куды гэта, мужык, збіраешся?







– У мястэчка, карэньчыкі прадаваць.
– А дай мне пакаштаваць аднаго карэньчыка.

З’еў мядзведзь рэпу, ды як зароў:

– Падмануў ты мяне, мужык, твае карэньчыкі салодкія! Цяпер у лес лепш не прыязджай, бо кепска табе будзе!







На другі год пасеяў мужык на полі жыта. Прыехаў жаць, а касалапы тут як тут:

– Цяпер ужо мяне не падманеш, мужык: аддавай мне карэньчыкі, а сабе можаш вяршкі забіраць!

– Ну, хай будзе па-твойму, – пагадзіўся мужык. – Бяры, мядзведзюхна, карэньчыкі.



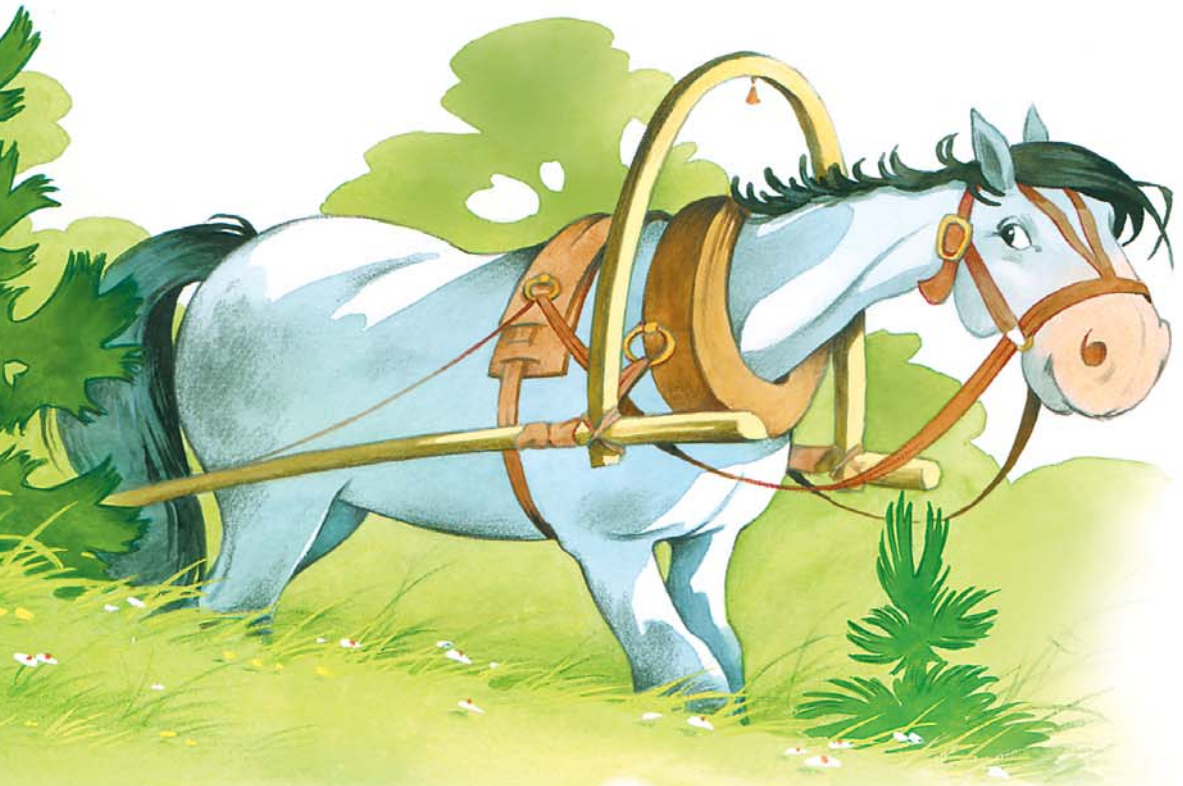






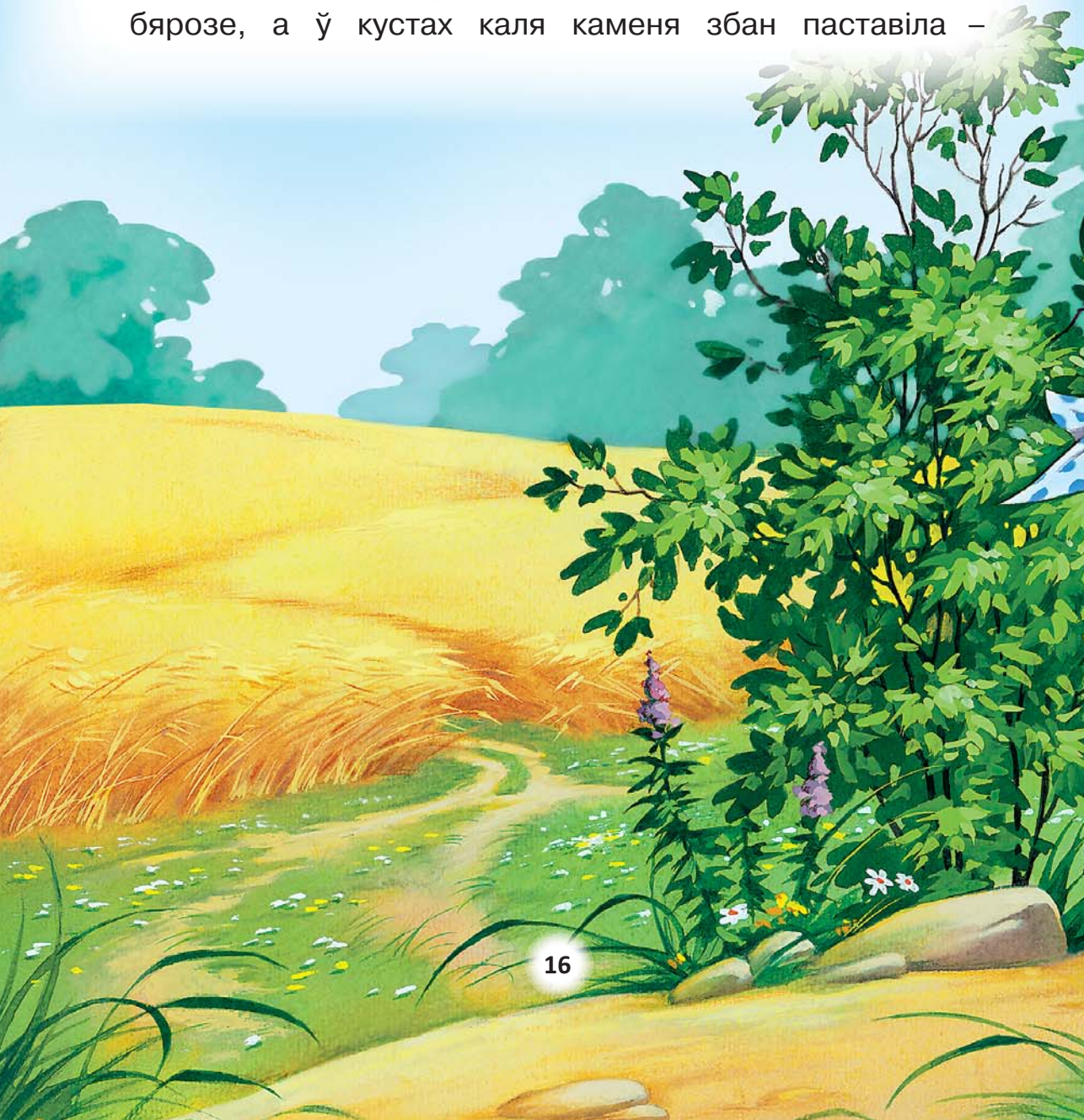
Пажаў ён усё жыта і аддаў мядзведзю яго долю, а сабе забраў калоссе і паехаў зерне малаціць.

Мядзведзь з карэньчыкамі цэлы дзень правалтузіўся, ды так рады і не даў. Сцяміў ён, што і тут яго мужык абдурыў, з таго часу і пачалі яны варагаваць між сабой.



ЛІСА І ЗБАН

Пайшла дзяўчына жаць у поле. Узяла папалуднаваць акрайчык хлеба і збан малака. Прыйшла яна на поле, торбу з хлебам привязала высока на бярозе, а ў кустах каля каменя збан паставіла –







у цяньку ды халадку свяжэйшае будзе. Пачала дзяўчына жаць і не заўважыла, як з лесу Ліска выбегла і да бярозы падкралася.

Бачыць яна торбу. Пахне смачна, але ж вісіць высока. Пакруцілася хітруха каля дрэва і напаролася на збан. Паглядзела Ліска на гаспадыню – тая жне і не дбае. Значыць, можна і малачка выпіць.



Толькі рыльца ў збана вузкае, лісіная пыса ў яго не пралазіць. Стала тут рыжая на заднія лапы, пярэднімі збан абхапіла, прасунула неяк пыску ў вузкую гарлавінку і давай малако глыкаць. Выхлебтала ўсё да кропелькі, а збан з галавы зняць не можа – захрасла ў ім лісіная пыска.

Напалохалася зладзейка і са збанам у лес уцякла.





Змест

РУСКІЯ НАРОДНЫЯ КАЗКІ	3
Мужык і мядзведзь (у перакладзе А. Емяльянава-Шыловіча).....	5
Ліса і збан (у перакладзе А. Емяльянава-Шыловіча).....	16
Крылаты, маслены і касматае (у перакладзе А. Емяльянава-Шыловіча).....	29
Варона і рак (у перакладзе Н. Бабінай).....	42
Бурбалка, саломінка і лапаць (у перакладзе М. Адамчыка).....	49
Ліса і цецярुक (у перакладзе А. Емяльянава-Шыловіча).....	59
Як пеўнік лісу абхітрыў (у перакладзе А. Емяльянава-Шыловіча).....	69
Лёгкі хлеб (у перакладзе М. Адамчыка).....	79
Сабачыя паперы (у перакладзе А. Емяльянава-Шыловіча).....	89
Пеўнік і бабовае зернейка (у перакладзе М. Адамчыка).....	103
Журавель і Чапля (у перакладзе М. Адамчыка).....	114
Пшанічны каласок (у перакладзе А. Емяльянава-Шыловіча).....	128
Барсук і ліса (у перакладзе А. Емяльянава-Шыловіча).....	143
Калабок (у перакладзе А. Емяльянава-Шыловіча).....	155
А. Агінская. ПРЫГОДЫ ПЧОЛАК (у перакладзе А. Емяльянава-Шыловіча).....	169
Т. Камзалава. ЦІКАЎНЫ БЕГЕМОЦІК (у перакладзе А. Емяльянава-Шыловіча).....	183
Т. Камзалава. ПРЫГОДЫ ВАВЕРЧАНЯЦІ (у перакладзе А. Емяльянава-Шыловіча).....	193
Юрка знаходзіць сяброў.....	194
Як сябры ўратавалі балота.....	206
Народзіны Юркі.....	218
Як Юрка стаў вядомым.....	227
А. Агінская. НЕЗВЫЧАЙНЫ ПАРСЮЧОК (у перакладзе А. Емяльянава-Шыловіча).....	241
Жалезны характар.....	243
Што замінае спаць.....	252
Лепш за чараўніцтва.....	264
Страшэнны звер.....	272
Капітан Хомачка.....	278
А. Агінская. ПРЫГОДЫ КУРАЧКІ ГЛАШЫ (у перакладзе А. Емяльянава-Шыловіча).....	287
Здарэнні на птушніку.....	288
Дурны жарт.....	304
Нечаканае знаёмства.....	311
Прынцэса з куратніка.....	319
Джозэф Рэдзьярд Кіплінг. МАЎГЛІ (Апрацоўка А. Агінскай) (у перакладзе А. Емяльянава-Шыловіча).....	335
Чалавечае дзіцяня.....	336
Маўглі і Бандар-Логі.....	344
Чырвоная Кветка.....	354
Апошняя паляванне Шар-Хана.....	360
Расплата.....	368
Маўглі абірае новы шлях.....	374